

Matière: Traduction
Durée de l'examen: 2h.
Niveau: Première année

Université de Kafrelcheikh
Faculté des Langues
Département de Français

Traduisez le texte suivant :

مدينة باريس :

باريس هي العاصمة الفرنسية المعروفة بمدينة الاضواء وهي احدى اجمل المدن في العالم واكثرها جاذبية. تقع هذه المدينة المتحف على ضفاف نهر السين وتوفر للسائح مئات الفعاليات المميزة والفريدة مثل: برج ايفل متحف اللوفر الذي تنتظركم فية لوحة الموناليزا - ربما اللوحة الاشهر في العالم جادة الشانزليزية- رمز الحياة الثقافية والترفيهية والاستهلاكية الباريسية التي تشمل الحوانيت الفاخرة الماركات الرائدة المطاعم والمقاهى على انواعها الحدائق الجميلة وغيرها من المعالم التي تكون معا باريس الرمز.

Note totale: 32

Bonne chance

Dr Ahmed REZK

Université de Kafrelsheikh

Faculté Al-Alsou

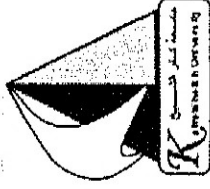
Département de Français

Examen du 1er semestre (session janvier 2019)

Année: 1ère Année

Matière: Traduction vers l'arabe (générale)

Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

قسم اللغة الفرنسية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)

الفرقة: الأولى

المادة: ترجمة إلى العربية (عامة)

الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١

-Traduisez en arabe les passages suivants:

1)-Mon beau-fils nous a tourné le dos

Mon mari a eu un fils d'une première union, qu'il n'a revu qu'après douze ans de séparation en raison de conflits avec son ex-femme. Aujourd'hui, Fabian a 21 ans. A sa majorité, nous avons tout fait pour entrer en contact avec lui et ça a marché. Pendant plus d'un an, nous avons vécu un bonheur sans nuages. Ma fille, Laura, était heureuse d'avoir un frère et moi, je le considérais comme mon fils. Il venait nous voir chaque semaine, je le gâtai autant que possible. Nous nous entendions bien avec sa petite amie jusqu'au jour où elle nous a fait une crasse. Les choses ont mal tourné et Fabian ne vient plus nous voir. Hormis quelques contacts par SMS avec son père, il a coupé les ponts. Cela me mine au point que j'ai perdu du poids. En plus, il m'en veut plus qu'à son père. Comment puis-je faire pour qu'il revienne? Il me manque tellement! Merci pour vos conseils.

2)-Demain, c'est l'anniversaire de Line. Elle va avoir huit ans; ses amis vont venir chez elle. Il y aura un goûter avec des gâteaux et des jus de fruits. Ensuite, les enfants regarderont un film et des marionnettes. La semaine dernière, elle a invité ses amis. Elle est allée chez la maman d'Alice; elle a téléphoné à Josette. Puis, elle a envoyé une lettre à Alain. Titou a apporté la réponse, attachée à sa patte: (Je viendrai à quatre heures. Je te remercie beaucoup Alain.) Tout le monde sera là: ils seront six en tout. Ce matin elle a rangé sa chambre. Tout est à sa place: les poupées sont dans leur lit et vont bientôt dormir; l'ours est près d'elles, assis sur la petite chaise; les livres sont alignés sur l'étagère, bien en ordre; sur une petite table, elle a mis des roses: elle vient de les cueillir dans le jardin. Ses devoirs sont finis et elle apprend ses leçons. Dans la cuisine, maman prépare des gâteaux; celui-ci est à la confiture et celui-là au chocolat: les garçons sont gourmands! Elle fait aussi des tartelettes aux fruits: pommes, poires... Line vient souvent à la cuisine pour voir tous ces desserts.

Distribution des notes

1ère question 16

2ème question 16

3ème question 00

Totale: 32

Prof. Dr. Taha Roshdy

Signature du Prof